SHONEN SUNDAY
COMICS SPECIAL

SSCS

鉄楽レトラ

TETSUGAKU LETRA

3

佐原ミズ

鉄楽レトラ
3
佐原ミズ

ISBN978-4-09-124077-4

C9979 ¥552E

定価：本体552円＋税

雑誌 45070-80　小学館

情けない奴だらけって事？
気兼ねも必要無さそうで最高だね…

TETSUGAKU LETRA

鉄楽レトラ

TETSUGAKU ETRA

3

佐原ミズ

小学

鉄楽レトラ

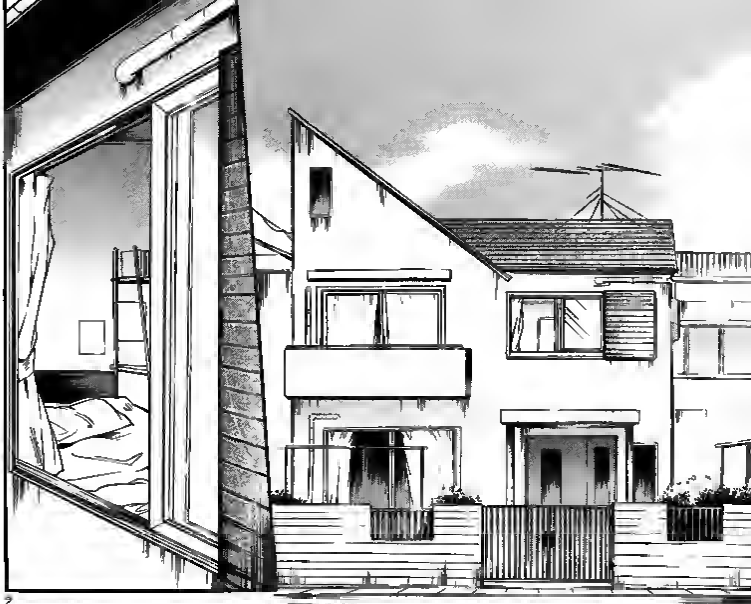
佐原ミズ

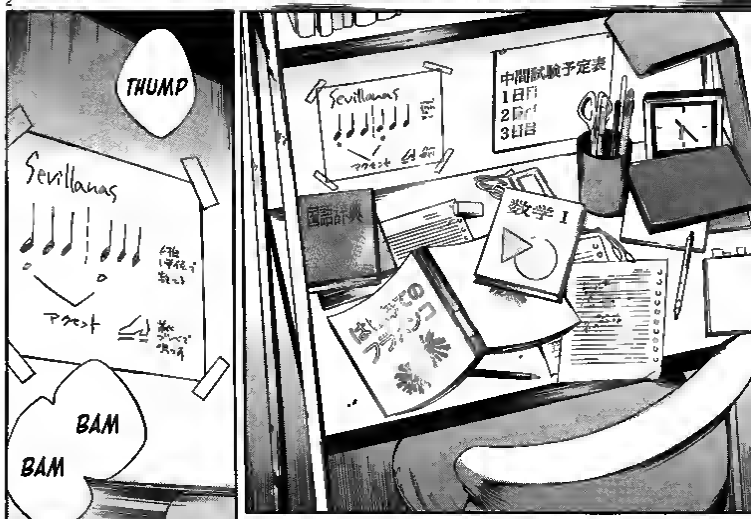
TETSUGAKU LETRA
MIZU SAHARA

3

第9話　ハナの寿命……3
第10話　流れ星……31
第11話　隣の家のニワトリが卵を産んだ……55
第12話　だんだん……137

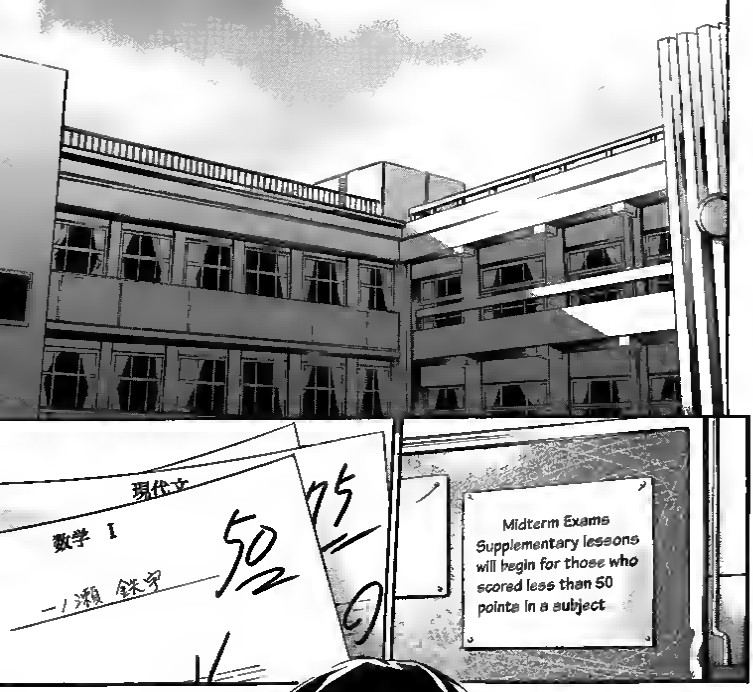
CHAPTER 9
HANA'S LIFE




THUMP
Sevillanas
アクセント
BAM
BAM
中間試験予定表
1日目
2日目
3日目
国語辞典
数学Ⅰ

WRONG.
WRONG.
RIGHT.
♪
0625 am
YOU HAVE MAIL

AAH
06:25
Mom
Re
Midterms
I'll be telling dad
which subject you
didn't get 50 points
on. Accept the iron
fist of love
Mom
-END-


現代文
数学 I
一ノ瀬 鉄平
50
Midterm Exams
Supplementary lessons
will begin for those who
scored less than 50
points in a subject

C
Close one...

HOW'D YOU DO, ICHINOSE?
WASN'T MATH A LITTLE HARD?
LOOK I BARELY PASSED
AH
YOU DID, TOO
HOW'D IT GO FOR YOU, KIKUCHI?

OH, KIKUCHI GOT 50 POINTS, TOO?!
GLAD WE ALL MADE IT
数学 I
菊池栄

al alia
PATAAADA!
WROOO-
OONG!

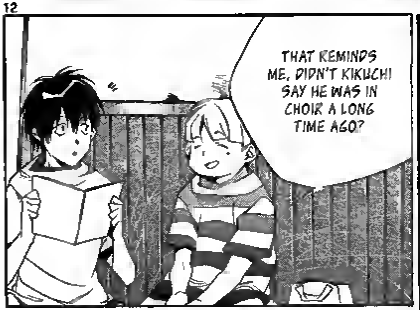
ICHIKAWA, ANGLE AND STICK OUT YOUR ELBOWS!!
ICHINOSE, DON'T EXPOSE YOUR HEELS! TOO SLOPPY!!
GOT IT?
THERE ARE FOUR PARTS TO A SEVILLANAS DANCE
THIS IS A BASIC MANEUVER THAT YOU'LL BE USING IN THE DANCE
FIRST, MAKE SURE TO REMEMBER THEM IN ORDER
SORRY...
Y... YES
OKAY THEN, 5 MINUTE BREAK!
DON'T SLACK OFF MAKE SURE TO GO THROUGH THE MOTIONS IN YOUR HEAD
YOU GUYS WILL BE LEARNING ONE MORE MANEUVER BEFORE YOU GO HOME TODAY

I THINK I SHOULD JUST STICK WITH SINGING...
THIS TIENTO MANEUVER MIGHT BE TOO HARD FOR ME
H...HEY, MORINO
WE STILL HAVE 3 MONTHS BEFORE THE FESTIVAL
YOU WANT TO SHOW THIS TO A FRIEND YOU HAD A FIGHT WITH, RIGHT?
I THINK IT'D BE BETTER IF YOU DANCED INSTEAD...
YEAH...
FOR PEOPLE WHO KNOW NOTHING ABOUT FLAMENCO, I DOUBT THEY'D UNDERSTAND THE MUSIC AND DANCE RIGHT AWAY
IF YOU WANT HER TO SEE IT, THEN THE BEST WAY TO ATTRACT HER ATTENTION WOULD BE TO DANCE, DON'T YOU THINK?

NO WAY!
I... I CAN'T SING, BUT I CAN WORK THE CAJONS
IN THE WORST CASE, WE CAN GO WITHOUT THE MUSIC PROB-ABLY
YEAH, HE'S TONE-DEAF
WHO'LL BE IN CHARGE OF THE MUSIC, THEN?
MOCHIZUKI IS ON THE GUITAR, SO WHAT ABOUT MORINO?
IF I'M GOING TO DANCE... THEN THIS SONG IS GOOD
THE THINGS I WANT TO SAY, AND MY FEELINGS RIGHT NOW, ARE ALL IN THIS LETRA

HEY, HEY
THEY'RE TALKING ABOUT HOW THEY'RE GOING TO DANCE AS THE FLAMENCO CLUB AT THEIR MIDDLE SCHOOL'S FESTIVAL, RIGHT?
I DON'T REALLY GET IT, BUT ARE THE GUITAR AND SONG REALLY IMPORTANT, TOO?
Uh...
I ONLY KNOW WHAT I'VE BEEN TAUGHT, SO
baile
toque
cante
FOR THE MOST PART, FLAMENCO CONSISTS OF SONG, GUITAR, AND DANCE.

THE DANCE STANDS OUT THE MOST,
BUT THE SONG IS NECESSARY, TOO
OOH


THAT REMINDS ME, DIDN'T KIKUCHI SAY HE WAS IN CHOIR A LONG TIME AGO?

!

BACK IN ELEMENTARY SCHOOL, MY HIGH-PITCHED VOICE WAS REALLY WELL-LIKED.
SO I JOINED THE CHOIR, BUT...
HE DID SAY THAT...
Ahh...
LOOKS LIKE EVERYONE'S IN A BIND TOO...
LET'S ASK HIM TOMORROW AT SCHOOL IF HE'LL SING FOR US

OH MY, HANA
YOUR VOICE IS
SO PRETTY EVERY
TIME I HEAR IT!
15
YES
IT IS...
HANA'S VOICE
IS AS PRETTY AS
HIS NAME, TOO..
HANA,
SING FOR
US...
SING
FOR US..

NOPE.
AIN'T SINGING EVER AGAIN...
EH...
17
I SAID IT BEFORE.
W... WHY?
IT LEFT ME WITH FRUSTRATING MEMORIES

I ALREADY PUT IN THE EFFORT
TO MAKE PEOPLE HAPPY A WHILE BACK
S...BUT YOU KNOW, MORINO AND EVERYONE COULD USE SOME HELP.
EH.
IF YOU COULD SING FOR THEM, THEY'D BE PRETTY HAPPY...
I'M TIRED.

SOMEONE CATCH HIM—!!
IT'S AN UNDERWEAR THIEF—!!
!?

!
あああ
MO
MO
MO

YOU'RE UNDER ARREST!!

LETTER OF GRATITUDE
IN LIGHT OF THE RECENT ROBBERY,
DESPITE HAVING TO PUT YOURSELVES IN HARM'S WAY, YOU ENGAGED IN COURAGEOUS ACTIONS THAT AIDED IN THE EFFORT TO CAPTURE THE CRIMINAL
YOU DESERVE COMMENDATION FOR YOUR HEROIC DEEDS

AS SUCH, WE ARE HERE TO COMMEND YOU
AND WOULD LIKE TO EXPRESS OUR HEARTFELT THANKS

HOW PITIFUL...
OH MY. HE'S GOING THROUGH PUBERTY AT A TIME LIKE THIS?
HAS BECOME SO ROUGH..
THE VOICE THAT WAS AS BEAUTIFUL AS A FLOWER
IT'S AS IF...
YES.
AS IF.....

a flower withered away...

ばナーーんっ

KI...
KI-KUCHI?!

tetsugaku letra

鉄楽レトラ

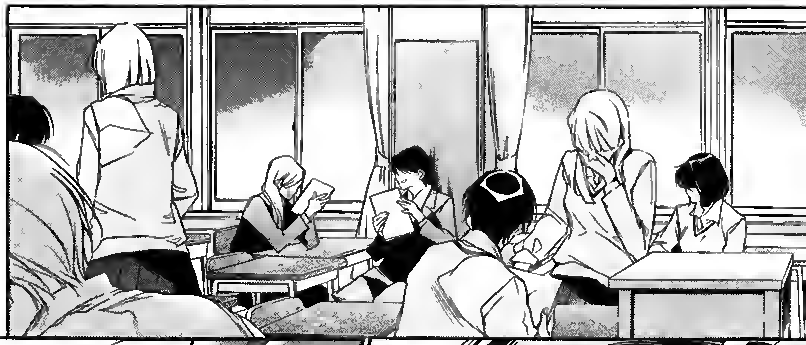
tetsugaku retra

CHAPTER 10
SHOOTING STAR

AH
DID SOME-THING FLASH BY JUST NOW?
EH?

保健室
THANK YOU
!
H... HOW WAS IT, KIKUCHI?
YOU OKAY?
NO PROBLEMO
I... THAT'S GOOD TO HEAR
YOU SCARED US THERE TOPPLING OVER OUT OF NOWHERE LIKE THAT
YEAH, BUT THEY SAID TO GO HOME EARLY
I GET TO SKIP OUT ON THE LAST THREE SUPPLEMENTARY LESSONS
Be careful...
I, I SEE...

How many points did he get in the other subjects...?



AH,
I FINALLY REMEMBERED ABOUT KIKUCHI HANA!
YEAH, YEAH.
HE WAS PRETTY FAMOUS FOR HIS SINGING BACK IN ELEMENTARY...
EVERYBODY HAD HIGH HOPES FOR HIM, TOO...
BUT WHILE SINGING IN FRONT OF A LARGE CROWD, HIS VOICE SUDDENLY GOT DEEPER
IT WAS SO LAUGHABLE HOW ALL OVER THE PLACE HIS VOICE WAS!
ALL THE PEOPLE WHO HAD GATHERED BOLTED JUST LIKE THAT.
IN FACT, THE TRAUMA FROM BACK THEN
IS THE REASON WHY HE JUST FALLS OVER FROM TIME TO TIME WHEN THE ATTENTION IS ALL FOCUSED ON HIM.

YOU DON'T SAY!
THAT SOUNDS INTERESTING -
WHEN HE COMES TOMORROW,
LET'S GIVE HIM SOME ATTENTION -

THAT SOUNDS GOOD -

al alba

YOU LISTENING? I'VE ALREADY EXPLAINED THIS, BUT THE SEVILLANAS IS A SPRING DANCE.
YOU NEED TO DANCE WITH A BRIGHTER SMILE OR ELSE...
HEY, WHAT'S WITH THAT GLOOMY EXPRESSION OF YOURS?
I JUST CAN'T SMILE AT ALL
W
WHEN I THINK ABOUT TOMORROW...
B BY THE WAY, HAVE YOU AND THE OTHERS FOUND ANYONE TO SING FOR THE SCHOOL FESTIVAL YET?
HUH?
EH
NO, NOT YET...

EH...
AHH...
CHOIR, HUH...
Y...YOU SEE, KIKUCHI WAS IN THE CHOIR BEFORE, SO...
THAT'D BE A BIG HELP, BUT WE'RE ACTUALLY NOT LOOKING FOR A VERY PRETTY VOICE...
I WANTED TO SUGGEST ASKING HIM TO SING FOR US, BUT...
9
FOR FLAMENCO CANTES, IT'S CONSIDERED A GOOD THING TO HAVE A DEEP AND HOARSE VOICE.
AMONGST THOSE AIMING TO BE A CANTE...
MANY PURPOSELY CONSTRICT THEIR THROATS JUST FOR THAT EFFECT ALONE.

EEEH....
TO PUT IT MORE SIMPLY, YOU WOULD SCREAM AND HUM WITH A ROUGH, HUSKY VOICE...
TRYING TO EXPLAIN IT IS PRETTY HARD...

I ALREADY LENT OUT A CD TO TOMINAGA THAT'S EASY TO LISTEN TO, TOO
ふん

I'LL PREPARE SOME REFERENCES AND BRING THEM NEXT WEEK

?
?
CD
DVD
WANNA LOOK FOR A CD ABOUT CANTE?
2F DVD
1F CD

I WONDER IF THEY'RE ONLY AVAILABLE IN SPECIALIZED SHOPS...?
HUH?
THERE'S NONE AT ALL
I'LL GO CHECK WITH THE CLERK TO SEE IF THEY HAVE ANY
OKAY, THANKS

12

WHOA!!
I'VE BEEN LOOKING FOR THIS LIVE DVD SINCE FOREVER! I WANT IT--!!
This is Hawaiian music...
This one isn't it, either...

AAAH... TOTALLY BROKE, THOUGH...
YUZU, GIVE ME SOME...
EH
UGH, USELESS-
SAYA'S WAY BETTER,
GUESS I'LL GO TO SAYA'S PLACE...
WAIT A MINUTE!
WA...
A... AGAIN? THIS TIME TOO...
I DON'T HAVE ANY MORE MONEY
13
THEN WHY DON'T YOU TRY RUNNING?
YOU'RE QUICK ON YOUR FEET, AREN'T YOU?

OKAY, THEN
SEE YOU IN FRONT OF THE STATION
EH.....
.....

HE...
WA...

!!
WAIT RIGHT THERE, YOU!!
EEK...
!
PLE...
PLEASE WAIT
YOU HAVEN'T PAID FOR THIS ITEM YET, HAVE YOU?
PLEASE COME WITH ME TO THE OFFICE!!

JUST A WHILE AGO, THERE WAS A GUY IN HERE WHO ASKED HER TO DO THAT...
EH...
S-SHE DIDN'T DO ANYTHING WRONG.
REALLY
I...
IS THAT SO?
NO!!
THIS FATTY WAS THE ONE WHO ASKED ME TO DO IT!
IF YOU KNOW THAT PERSON'S NAME AND ADDRESS
PLEASE LET ME KNOW
EH?!

DON'T BUTT IN TO OTHER PEOPLE'S BUSINESS,
YOU FATTY!
AAA...
...
Y...
YOU OKAY?
YEAH...

JUST WHEN I THINK I DO SOMETHING GOOD, I GET THE SHORT END OF THE STICK...
I ALWAYS END UP LIKE THIS...
I WONDER IF KIKUCHI WILL BE OKAY TOMORROW...
THERE WASN'T A CD, EITHER...
YEOOUCH!!

AH!
YOU'RE FROM EARLIER!
I HATE FATTIES!
YOU DON'T LOOK GOOD AT ALL. YOU'RE SHORT, YOU'RE STUBBY.
AND YOUR HAIRSTYLE IS TOTALLY LAME!!
YOUR ENTIRE APPEARANCE IS THE WORST!!
I DEFINITELY WOULDN'T WANT TO WALK SIDE-BY-SIDE WITH YOU!!

EH...
BUT, THANK YOU FOR COVERING FOR ME BACK THERE...

チョコボール

RIGHT
W
WHAT'S WITH HER...?

OH...
SOME-
THING DID
FLASH BY

tetsugaku letra

鉄楽レトラ

tetsugaku retra

第11話
隣の家のニワトリが卵を産んだ

CHAPTER 1
THE CHICKEN
NEXT DOOR
LAID AN EGG

Step
!

AH, KIMITAKA, SORRY
THEY'RE KINDA ALL OVER THE PLACE.
RIGHT NOW, I'M MAKING DAD FOLD CRANES SO HE DOESN'T GET ANY MORE SENILE
3
IT'S FOR YOUR SAKE DAD!
NO COMPLAINING AND FOLD!
A MAN OF THE YAMATO FOLDING ORIGAMI IS SOO PATHETIC
OH
SO GRANDPA FOLDED THIS...

GOOD NIGHT.
TRY YOUR BEST
THAT'S AMAZING,
EVEN I CAN'T FOLD THEM.
....

SIR KIMITAKA'S
PARTING GIFT

チョコ
ボール

M...
MORNING...
MORNING

R, RIGHT, ICHINOSE
.....
I WAS THINKING OF GRABBING A FEW AND GIVING THEM TO KIKUCHI,
WHAT DO YOU THINK...?
I DID SOME RESEARCH ON CANTE LAST NIGHT ON THE NET,
AND I FOUND THIS REALLY INTENSE VIDEO!
AH!
YEAH,
IT'S KIKUCHI
SOUNDS GOOD

MORNIN', KIKUCHI!
HEY, YOU KNOW, IF EVERYONE'S FOCUSED ON YOU,
Oh man, how cute...
YOU'LL PASS OUT RIIIGHT?
THAT'S PRETTY PATHETIC MAN—
I MEAN, YEAH,
YOUR VOICE IS A COMPLETE MESS AFTER ALL.

I CAN SEE SOME NOSE HAIR!
WHOA!
AAAH, LAME-
YOU KNOW, IF YOU HAVE THE TIME TO SCREW AROUND WITH PEOPLE,
WHY DON'T YOU FIX UP THAT PATHETIC EXCUSE FOR A FACE OF YOURS?
WHAT WAS THAT, BASTARD
GOOD MORNING EVERYONE GET TO YOUR SEATS-
HOMEROOM'S GONNA START

Hmph
Phew...

HE'S REALLY THE WORST FOR TRYING TO TAKE ADVANTAGE OF YOUR TRAUMA!
GOSH, TALK ABOUT HORRIBLE...

IT'S FINE.
THAT'S
WHAT HE SAID WASN'T FAR FROM THE TRUTH
AH.
THESE SANDWICHES HAVE SOME PICKLES IN THEM.
TOTALLY NOT GOOD WITH THEM.
WHY DON'T I EAT THOSE PICKLES FOR YOU?
EH, YOU SURE?

THANKS.

EEH-
AND SO...
HERE
IF YOU REWRITE IT AS INDIRECT SPEECH...
IT'LL BECOME LIKE THIS...

NOW THEN FOR THE NEXT EXAMPLE SENTENCE...
HM.. SINCE TODAY'S THE TWELFTH DAY, WHY DON'T WE HAVE MR. KATOU IN SEAT NUMBER TWELVE READ IT...

TEACHER-
KIKUCHI LOOKS LIKE HE TOTALLY WANTS TO READ IT HIMSELF-

OH MY, IS THAT SO KIKUCHI?
EH, NO WAY
I DON'T HAVE THE SLIGHTEST CLUE OF WHAT'S WRITTEN HERE
OH, THAT'S NO GOOD
NOW STAND UP! LET'S READ IT TOGETHER
YOU NEED TO TRY TO LEARN IT IF YOU DON'T UNDERSTAND.
.....
NOW THEN, I'LL READ IT FIRST AND YOU REPEAT IT AFTER ME

She went to America for the first time…
Nowadays many people go abroad,
She felt America was far-away
However, she had a dream
OKAY,
GO AHEAD KIKUCHI
IT'S OKAY TO READ IT SLOWLY

HERE!!
HERE
チョコボール

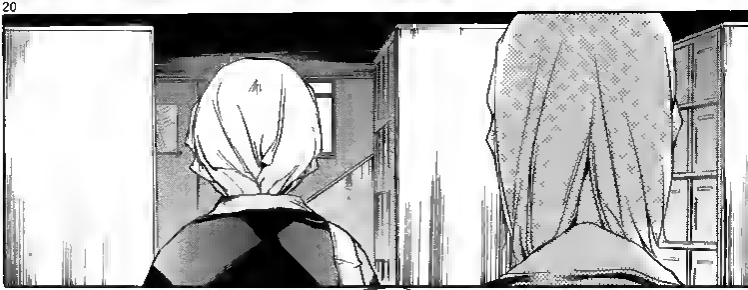
OH, ICHIKAWA, WHAT'S WRONG?
U... UM, I WANT TO READ IT!
OH, I'M SO HAPPY! THEN, AFTER KIKUCHI...
N... NO, I MEAN, I WANT TO READ RIGHT NOW! PLEASE!
OH, WHAT TO DO
WELL, IS IT OKAY IF I LET HIM READ IT THEN, KIKUCHI?
She went to America for the first time
many people
She felt America was far

I HOPE HE'LL BACK OFF TOMORROW...
THAT GUY'S PRETTY CRUEL ISN'T HE...
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME
YOU SHOULD KEEP TO YOURSELVES,
HE'S NOT EXACTLY THE NICEST GUY OUT THERE

....
I IT'S OKAY
I CAN AT LEAST HELP YOU WITH THIS MUCH
RIGHT, KIKUCHI,
ARE YOU COMING TO TODAY'S LESSON?
I SEE...
MY SIS WILL KILL ME IF I DON'T MAKE DINNER BEFORE SHE GETS HOME
MY PARENTS ARE ON A TRIP CELEBRATING THEIR ANNIVERSARY

I... ICHIKAWA!
WELL, I GUESS IT'S JUST US THEN

EH..
WHAT IS IT..
T..
THE HOMEROOM TEACHER'S CALLING FOR YOU
IT'S NOT A GOOD IDEA TO BE LATE SO GO ON AHEAD



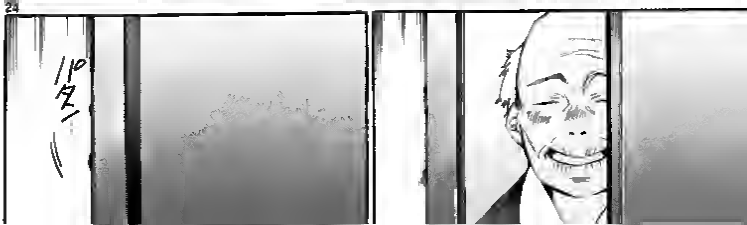
ICHINOSE, THIS IS NO GOOD. YOU'LL GET INJURED AT THIS RATE
S,
SORRY
OOWOWOWOW!!
al alba
OOWOWOWOW...

OOOOOWWW...

He sure is late...
Ichikawa...
OUUUUUCH!!!

鉄宇殿
拝贈

ﾊｯ
!


ﾊﾟﾝ!

MORNING...
M...
PUTTING THAT ASIDE, I FOUND ANOTHER AMAZING CANTE VIDEO!
THIS MAKES TWO NOW
ONCE I FIND ONE MORE, I'LL HAND THEM TO KIKUCHI...
W...
WHAT HAPPENED TO YOUR FACE...?
I KINDA TRIPPED AND FELL DOWN
...
DID THAT GUY BEAT YOU?

I FELL DOWN THE STAIRS, THAT'S ALL
N... NO,
I'M JUST A CLUMSY OAF, DON'T WORRY TOO MUCH
.....
A... ANYWAY, FIRST PERIOD IS MATH
THE TEACHER'S PRETTY STRICT SO YOU SHOULD GET TO YOUR SEAT QUICK...

CAN ANYONE FIGURE OUT THE VALUE OF THE VARIABLE A?
RAISE YOUR HANDS IF YOU CAN-
28
TEACHER-
EEEH...
I THINK IT'S KINDA POINTLESS IF YOU DON'T LET SOMEONE WHO CAN'T FIGURE IT OUT SOLVE IT
YOU SHOULD LEARN HOW TO SOLVE THE PROBLEMS!
SPEAKING OF WHICH, KIKUCHI ONLY GOT 5 POINTS ON THE MATH MIDTERM DIDN'T HE?
Again?...

ALRIGHT, KIKUCHI! COME UP HERE AND TRY SOLVING IT!
THAT'S TRUE
...
I'LL GUIDE YOU SO WHY DON'T YOU GIVE IT A SHOT?
WHAT'S WRONG KIKUCHI?

チョコボール
3 POINTS!!
HERE...
YAMADA ONLY GOT 3 POINTS ON HIS TEST!!
I HAD DAY DUTY THAT DAY SO I KNOW!
WHAT'S WRONG ICHIKAWA?
I THINK YOU'D BE BETTER OFF TRYING TO SOLVE IT YOURSELF FIRST BEFORE TRYING TO HELP OTHERS!!

OH, IS THAT HOW IT IS?
AH, IT'S TRUE. THAT'S NO GOOD!
LET'S HAVE YAMADA SOLVE IT BEFORE KIKUCHI, SHALL WE?

.....
.....

MORNING...
M...

I TRIED TRANSLATING IT ALTHOUGH I DON'T THINK IT CAME OUT THAT WELL
ANYWAY, I MANAGED TO GET THE THREE CANTE VIDEOS

I...I-I-I-ICHIKAWA, YOUR FACE...
AHAHA, NO WORRIES, I JUST TRIPPED IN THE BATH...

!
.....
IT'D BE NICE IF HE LIKES IT.
ONCE KIKUCHI COMES AROUND I'LL GIVE IT TO HIM

I'M GOING HOME
MORNING KIKUCHI!
UM, I HAVE SOMETHING-
EH?
UM
WAI
EH,
WAIT UP, KIKUCHI!
WAI...

I REALLY AM THANKFUL
Z
BUT BECAUSE OF ME, YOU'RE GETTING BEATEN
EH...
IF YOU DO ANYTHING MORE THAN THAT,
YOU'LL MAKE ME REALIZE HOW PATHETIC I AM AS A PERSON
"I CAN'T BE LIKE THIS ANYMORE,"
OR "I BETTER DO SOMETHING"
A BUNCH OF THINGS I DON'T WANT TO THINK ABOUT COME POPPING UP IN MY HEAD...

IF YOU WANT TO FEEL BETTER ABOUT YOURSELF,
THEN GO DO SOMETHING ELSE
SORRY FOR BEING NARROW-MINDED,
BUT YOU'RE ANNOYING

COULD YOU NOT GET IN THE WAY
OF MY EASYGOING LIFE?

OPE

IT'S THAT GIRL...
AH,
OPEN
YOU SAID YOU STARTED WORKING PART-TIME DIDN'T YOU?
HEEY YUZU, I GOT SOME MONEY- CLOTHES I WANT-
HERE...
J JEEZ, THERE'S NO SAVING YOU

YOU'RE STUPID, YOU KNOW
WE'RE STUCK IN THESE RIDICULOUS OUTFITS
AND WE GIVE OUT FLYERS WHILE WE FLIRT WITH PERVERTED OLD MEN
IT'S MONEY YOU WORKED FOR AND YOU'RE JUST HANDING IT OUT TO THAT GUY! UNBELIEVABLE!
I'VE SEEN THAT GUY BEFORE
HE WAS WALKING AROUND WITH SOME OTHER WOMAN
I'M SURE YOU'VE REALIZED ALREADY, RIGHT?
HE DOESN'T CARE ABOUT YOU AT-
12 TIMES
I'VE ASKED HIM TO GO OUT WITH ME THAT MANY TIMES,
AND AFTER MY TWELFTH TRY, HE SAID YES
EH?

I ALREADY KNOW EVERYTHING.
ESPECIALLY THAT HE'S THE WORST GUY OUT THERE...
BUT...
EVEN SO, I...
I LIKE HIM.

OPEN
I.
ACTUALLY DON'T LIKE PICKLES AT ALL
MY OLDER BROTHER IS REALLY GOOD AT STUDYING,
BUT THERE ISN'T ONE GOOD THING ABOUT ME.

BUT MY OLDER BROTHER HAD A HABIT OF HAVING UNBALANCED MEALS
WHEN I ATE THE FOOD HE DIDN'T LIKE,
HE'D THANK ME BY SAYING, "THANKS FOR BEING HERE FOR ME, YOU'RE A BIG HELP"
MY PARENTS WOULD ALWAYS LOOK DISAPPOINTED IN ME,
AND EVEN AT SCHOOL I'M COMPLETELY USELESS AND I GET BULLIED
DESPITE HATING THE FOOD MYSELF, I'D EAT THEM ANYWAY
I WAS REALLY GLAD TO HEAR THOSE WORDS THAT
チョコボール
I WAS JUST MAKING HIM MY EXCUSE TO MAKE MYSELF FEEL BETTER
IT'S JUST LIKE KIKUCHI SAID.

ARE YOU HAPPY THAT I'M HERE? WAS I OF ANY USE FOR YOU? THOSE KIND OF THINGS...
I'M SURE SOMEWHERE DEEP INSIDE, THAT'S HOW I FELT
WHILE I WAS COVERING FOR HIM...
I'M REALLY
JUST ANOTHER PATHETIC GUY SINCE A FEW WORDS OF APPRECIATION CAN KEEP ME GOING...
BUT...
チョコボール
THIS IS THE ONLY WAY I CAN LIVE BECAUSE...

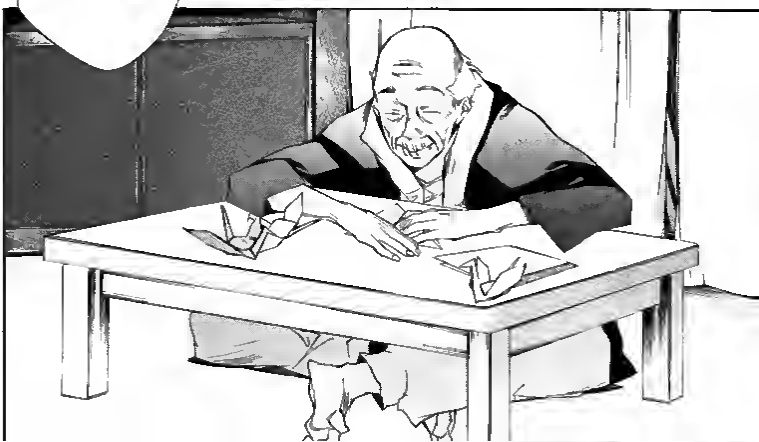
I DON'T KNOW IF THERE'S ANY OTHER WAY TO LIVE
FOR PEOPLE WHO DON'T BELIEVE IN THEMSELVES...

HERE
COULD YOU TAKE A LOOK AT THIS AND IF THEY'RE ANY GOOD, GIVE THEM TO KIKUCHI FOR ME?
S... SORRY
FOR MAKING YOU LISTEN TO ME...
B...
BUT.
I DON'T MIND IF YOU THROW THEM AWAY IF THEY TURN OUT TO BE BORING...
WELL,
SEE YOU TOMORROW

I'M BACK.

鉄宇殿へ
拝贈・
WHOA!

AFTER YOU COMPLIMENTED HIM,
SORRY ABOUT THAT KIMITAKA
HE GOT REALLY MOTIVATED



LOOK AT HIS FACE
LOOKS LIKE HE'S HAVING FUN
IT MAY BE COMPLETELY WORTHLESS TO OTHER PEOPLE,
BUT FOR THE PERSON HIMSELF IT BECOMES HIS PURPOSE IN LIFE, YOU SEE
PEOPLE LIVE ON EVEN FOR THE MOST TRIVIAL THINGS, HUH-
.....

They're leftovers from this morning
AH, WANT SOME MISO SOUP?
WELL, I'M NOT SURE HOW LONG HE'S GOING TO KEEP AT IT. BUT HAVING YOU HERE IS A LIFE-SAVER, KIMITAKA
THANKS.

IF THEY DRINK THIS
I
Slurp

I'M...
GOING TO GO OUT FOR A BIT...
.....
OKAY

HAVE A NICE TRIP AND BE CAREFUL...

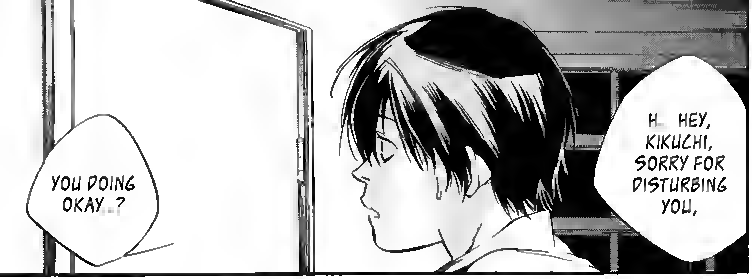
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS ICHINOSE
YOU WENT THROUGH THE TROUBLE OF COMING HERE TOO
カチャ
I DON'T THINK HANA WILL BE LEAVING THE BATHROOM FOR AWHILE
502
菊池
U... UM,
IS KIKUCHI NOT FEELING TOO WELL?
IT'S SOMETHING LIKE AN EATING DISORDER
I THOUGHT IT HEALED OVER THESE PAST FEW YEARS, BUT THESE PAST FEW DAYS IT'S ACTING UP AGAIN...
AH...
WELL, I GUESS IT SHOULD BE OKAY TO TELL YOU SINCE YOU'RE FRIENDS WITH THAT TROUBLESOME KID

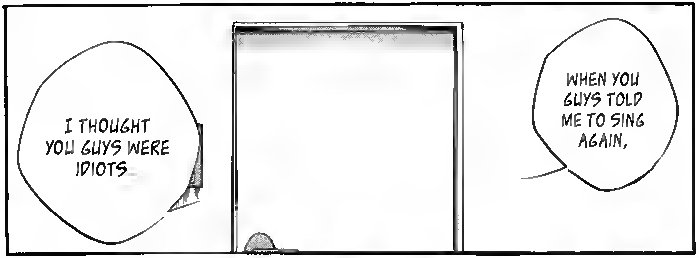
WHATEVER FOOD HE COULD EAT, HE'D EAT IT
BUT AFTERWARDS...
HE GAGS HIMSELF TO VOMIT EVERYTHING YOU SEE...
53
EH..
W...WHY WOULD HE DO THAT...?
WHO KNOWS...
MAYBE IT'S BECAUSE HE HATES HIMSELF?

LIKE BACK IN ELEMENTARY, HE WOULD GET SHOWERED WITH PRAISE BECAUSE HE WAS REALLY GOOD AT SINGING,
AND BECAUSE OF THAT, HE'D ALWAYS BE SURROUNDED BY PEOPLE...
BUT ONCE PUBERTY HIT, HE WAS TOSSED TO THE SIDE AND LEFT ALONE SO EASILY...
"HIS VOICE WAS SO PRETTY TOO",
"IF ONLY HE STAYED A CHILD FOREVER",
HE WANTED TO STAY AS A CHILD BUT HE ENDED UP GOING THROUGH A GROWTH SPURT, GETTING TALLER AND BIGGER...
AFTER HE NOTICED, HE COULDN'T GET HIMSELF TO EAT GOOD FOOD ANYMORE,
AND GREW INCREDIBLY SKINNY...
HE COULD ONLY HEAR THE PITYING VOICES AS IF THEY WERE REPRIMANDING HIM...

I WAS SCARED
WHEN I SAW HIM SLEEPING
THAT HE WAS GOING TO DIE IF HE KEPT GOING ON LIKE THAT
HIS BODY WAS LIKE A BATTERED UF DOLL
"JUST BE YOURSELF"
"DON'T THINK ABOUT ANYTHING COMPLICATED"
I WAS REALLY DESPERATE WHEN I BEGGED HIM
"JUST LIVE LIFE THE WAY YOU WANT TO..."

AH, CRAP IT'S ALREADY TIME TO GO
I HAVE A LATE-NIGHT FLIGHT TODAY TOO
IF HANA DOESN'T COME OUT AFTER A WHILE,
JUST GO AHEAD AND HEAD ON HOME


H... HEY, KIKUCHI, SORRY FOR DISTURBING YOU,
YOU DOING OKAY...?


WHEN YOU GUYS TOLD ME TO SING AGAIN,
I THOUGHT YOU GUYS WERE IDIOTS...

EH.

...
I WAS REALLY SURPRISED SINCE I DIDN'T THINK ANYONE WOULD ASK ME THAT AGAIN...
BUT...

I GOT IRRITATED...
AND SAID SOME HORRIBLE THINGS TO ICHIKAWA...
BUT,
MY BODY DOESN'T WANT TO.
SOMEHOW, I STARTED TO FEEL LIKE
I WANTED TO CHANGE MYSELF
YOU TOO ICHINOSE,
CAN'T YOU LEAVE ME ALONE ALREADY?
EVEN IF I STICK AROUND YOU GUYS, I DON'T HAVE THE CONFIDENCE THAT I'LL BE ABLE TO CHANGE
I'D RATHER JUST DROP THE ACT NOW BEFORE YOU GUYS LEAVE ME OUT
I DON'T WANT TO GO THROUGH
THAT FEELING OF LOSS EVER AGAIN

PEOPLE DON'T MIND AT ALL
IF THEY GET BEAT UP
FOR PEOPLE WHO'VE LOST ALL HOPE IN THEMSELVES,
EVEN GETTING BEAT UP HELPS ENCOURAGE THEM.
IF THEY COULD SOMEHOW BE USEFUL TO SOMEONE,
THEY'D THINK "MAYBE I'LL GET OUT OF BED AND GO SOMEWHERE TOMORROW TOO"

YOU'RE NOT A BOTHER AT ALL.
I'M SURE YOU DON'T KNOW KIKUCHI.
BUT, THERE ARE PEOPLE WHO ARE ABLE TO LIVE BECAUSE OF YOU.
I CAN'T DO ANYTHING AMAZING,
SO I DON'T THINK I CAN BE SOMEONE YOU COULD DEPEND ON.
BUT...
BUT, YOU KNOW...
IS THAT SOMETHING YOU SHOULD BE SAYING WHEN YOU KNOW ALL TOO WELL HOW IT FEELS TO BE ABANDONED?
WE'RE THE FATHETIC ONES IF ALL WE COULD DO FOR YOU WAS LEAVE YOU ALONE

DON'T MESS WITH ME.
YOU THINK WE'LL LEAVE YOU BEHIND?

Rattle
SORRY FOR BUGGING YOU...

GUESS WE'RE JUST A GROUP OF PATHETIC GUYS?
YEAH.
NOT GIVING A DAMN SURE IS NICE HUH.

64
MORNING
MORNIN'

IF I START TO FALL OVER IN THE MIDDLE,
HIT ME OR WHATEVER TO WAKE ME UP...

すっ
GOT IT.

ICHIKAWAAA!!!

EEH-
WHAT THE?
!
WHAT'S UP WITH THAT?
Urg...
NO CLUE

SORRY FOR
TURNING MY BACK ON YOU!!

THANKS...

YEAH...
huevo
huevo...

huevo…
La gallina de la casa de al lado puso huevos…
huevo——
——っ!!!

I'M NOT SURE WHAT'S GOING ON, BUT AREN'T YOU GETTING GOOSEBUMPS?
THIS CANTE VIDEO
take a look.
LOVE
YEAH
It really leaves an impact...
YEP.
WHAT IS THIS PERSON SINGING ANYWAY ?
WHAT IS HE TRYING TO TELL US?
STILL, WITH ALL THIS ENERGY PUT INTO IT,

la gallina de la casa de al lado puso huev
隣の家のニワトリが卵を産んだ。
SO I TRIED LOOKING FOR A TRANSLATION ON THE NET-
THAT'S WHAT I THOUGHT TOO
No way, no way
EH...
BUT
(卵)
huevo——
——っっ!!!!!
HUEVO MEANS EGG...
huevo
AND THIS PERON HAS BEEN SCREAMING IT THE WHOLE TIME
See?

I'M SURE THEY'RE REALLY IMPORTANT IN HIS LIFE...
LOVE
YEAH, PROBABLY.....
OR SOMETHING...
MAYBE HE'S ALIVE BECAUSE OF THOSE TRIVIAL THINGS
MAY...

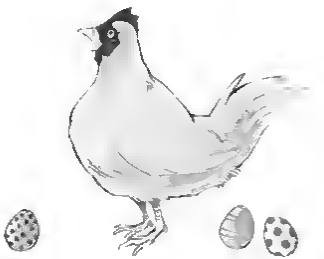
huevo!
huevo!
EGGS...
huevo!
huevo!

AH...
WHO'S THAT?
EH?
N NO THAT'S
THAT'S NOT IT...
NO WAY!
SHE'S THE PERSON HE LIKES
N NO ONE...

SHE HAS SOMEONE SHE LIKES
AND SHE'S ALREADY CONFESSED 12 TIMES APARENTLY.
SO, THAT'S
WELL
WHY DON'T YOU TRY MAKING HER SAY IT FOR THE THIRTEENTH TIME. THEN?
EH?
B
BUT
YEP
RIGHT?

A REAL RELAXING SONG...
LEAVE IT TO ME
IF IT DOESN'T TURN OUT WELL, I'LL SING YOU..
huevo !
huevo !

huevo——!



tetsugaku letra

ACHOO
ACHOO
A cat?
In the middle of my walk
Did it get sick?
sniffle
TEXT sniff
You should go home...
It was a manga-like runny nose

Disposable thin rubber gloves
It's like being a doctor...
SFX rub rub
Although I'm just using them to knead yam...

Sucking blood is a woman's job
A nasty woman
Depiction of a bug
I have to attack the bug as soon the moment I find it. Otherwise, it'll disappear before I know it
Oh no, where'd it go?!
After experimenting a little, a wet towel was the best choice
That's why I'll FOCUS super hard
I'll fling the towel at the speed of light!
SMA

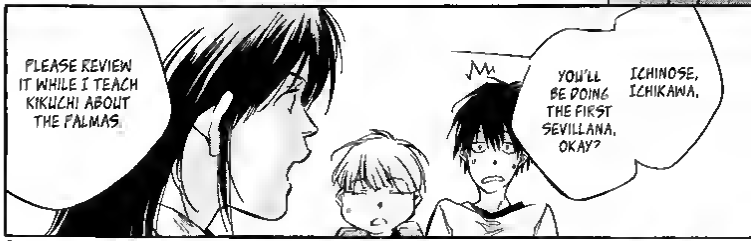
CHAPTER 12
MORE AND
MORE

?
I'M NOT REALLY SURE WHAT TO TELL HER...
HEY... ICHINOSE, HOW DID YOU CONFESS?
WHA?
I MEAN, YOU HAVE A GIRLFRIEND, RIGHT?
O... OF COURSE NOT
BUT, I HEARD
YOU WERE GIVEN THOSE SHOES FROM YOUR LONG DISTANCE FOREIGNER GIRLFRIEND...

I HEARD THOSE SHOES WERE A MEMENTO OF YOUR LATE GRANDMA,
AND SHE ASKED YOU TO WEAR THEM WHEN SHE WAS ON HER DEATH BED...
REALLY?
NO, THAT'S...
NO?
THEN WHO'S IT FROM?
UM...
WHAT, KEEPING IT A SECRET?

HELLO-
HEY MORINO, DID YOU KNOW?
ABOUT ICHINOSE'S SHOES
HEY THERE, MORINO
YOU'RE ALL HERE PRETTY EARLY
EH ?
ISN'T THAT JUST A HOBBY OF HIS?

IN ANY CASE...
SINCE KIKUCHI WILL BE IN CHARGE OF THE SONG,
THE FIRST THING I'D LIKE IS FOR YOU TO GET USED TO THE RHYTHM OF FLAMENCO
FOR STARTERS, LET'S HAVE THEM DANCE TO YOUR PALMAS


ICHINOSE, ICHIKAWA,
YOU'LL BE DOING THE FIRST SEVILLANA, OKAY?
PLEASE REVIEW IT WHILE I TEACH KIKUCHI ABOUT THE PALMAS.

PALMAS?
YES
HAVE YOU EVER SANG WITH PEOPLE CLAPPING TO THE RHYTHM?

AH...
MAYBE A LITTLE WHILE BACK...
IN FLAMENCO, IT'S CRUCIAL THAT YOU MATCH THE PALMAS PRECISELY WITH THE COMPAS COUNTS AS SIX BEATS
THE PALMAS ACT AS THE GUIDE FOR DANCERS WHEN THEY NEED TO INCORPORATE MORE COMPLEX PASOS INTO THE BAILE
IF THE BAILE'S INSTRUMENTS ARE THE SHOES,
baile
cante
THEN CANTE'S WOULD BE THE PALMAS...
PALMAS SORDAS ARE WHERE YOU CLAP LIGHTLY TO MAKE MUFFLED NOISES
WHEN YOU'RE MATCHING ALONG THE SONG
WHEN THE ZAPATEADO BECOMES THE MAIN FOCUS OF A SEGMENT,
YOU USE PALMAS FUERTES, WHERE YOU CLAP TO MAKE LOUD AND SNAPPY SOUNDS

*Paso ...is a step.

*Zapateado ...is hitting the ground to make sound with your feet

Note the accents on beats 1 and 4
IN SEVILLANA, A COMPAS COUNTS AS SIX BEATS
Sevillanas
WHILE THE RHYTHM MAY BE FIXED, THERE ARE NUMEROUS SONGS AND FORMS
AS THE CANTE, YOU NEED TO BE ABLE TO ADJUST ACCORDINGLY TO ALL OF THAT
It's true.
PLEASE PRACTICE THE PALMAS FUERTES FIRST, KIKUCHI.
CLAP
CLAP
CLAP
SINCE I'M HAVING TROUBLE MAKING THE LOUD SOUNDS MYSELF...
NOW THEN, ICHINOSE, ICHIKAWA,
Thus, huh.
ARE YOU ABOUT READY?
OKAY, KIKUCHI, GO AHEAD AND TRY CLAPPING
SOMETHING LIKE THIS?

THAT SOUNDS GOOD
NOW,
WE'LL START FROM THE FIRST COMPAS. IN OTHER WORDS, PLEASE START AFTER YOU HEAR THE CLAP OF THE NINTH BEAT.
CLAP CLAP
POP
POP
CLAP CLAP
POP
CLAP

POP

POP
Huh?
Huh? Aren't your hands reversed?
CLAP, CLAP
Are they really?
CLAP CLAP

Huh?
Huh?
Huh?
POP
CLAP CLAP
POP
CLAP, CLAP

STOP, STOP!
POP
CLAP CLAP
Oh?
Hm?
PLEASE SWITCH WITH ME, ICHIKAWA
KIKUCHI, PALMAS PLEASE
CLAP CLAP
POP

CLAP CLAP
POP
POP
YOU SEE, ICHINOSE,
WHILE THE DANCE MAY BE THE SAME,
IF YOU CHANGE THE DANCER, THE FEELINGS OF THE NEW DANCER WILL BE INCORPORATED INTO THE DANCE.
CLAP CLAP

THE DANCE DEVIATES UNTIL IT BECOMES SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
POP
CLAP CLAP
THAT'S NOT TO SAY CANTE DOESN'T HAVE AN IMPORTANT ROLE TOO.
BUT THE DANCE CAN CHANGE WHENEVER AND HOWEVER
THIS, OF COURSE, DEPENDS ON THE PERSON...
13
AS LONG AS YOU KEEP YOUR STOMACH TENSED AND MAINTAIN YOUR CENTER OF GRAVITY, YOU CAN STAY BALANCED
WHOA

CLAP CLAP
UM...
YES,
POP
I'M FINE WITH IT IF THE PERSON'S HARD WORK LED HIM IN THE WRONG DIRECTION,
SINCE THAT'LL JUST ADD TO HIS INDIVIDUALITY
NOT HAVING A FORM IS ACTUALLY QUITE ABSURD...
POP
THE SADDEST THING WOULD BE...
I'M SURE THAT EVEN THE DANCER WOULD FIND THEIR OWN DANCE BORING THAT WAY.
ALSO -
AND DANCES JUST AS HE IS TOLD TO.
IF A PERSON DOESN'T THINK OF ANYTHING AT ALL
CLAP CLAP

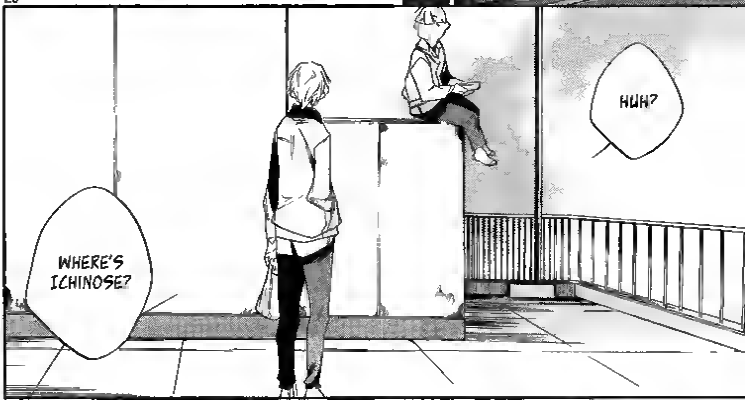
CLAP CLAP
BEHIND HOW YOU CAME INTO POSSESSION OF THOSE SHOES, BUT...
I DON'T KNOW THE STORY
POP
11
15
IT WOULD BE TOO FITIFUL FOR YOUR SHOES
POP
IF YOU WERE SATISFIED WITH JUST WEARING THEM AND NOT MAKING USE OF THEM.

WOOOW, YOU'RE SO GOOD, MORINO!
PUTTING MYSELF ASIDE,
ICHIKAWA, GO AHEAD AND DANCE AS MUCH AS YOU'D LIKE DON'T WORRY ABOUT YOUR MISTAKES
YOUR UNCERTAINTY WILL SHOW UP IN YOUR DANCE
O... OKAY...
!
ICHINOSE, YOU TOO.

I HAVE CRAM SCHOOL EXAMS THIS WEEK, SO I WON'T BE ABLE TO COME
G...
SO, PLEASE SELF-REVIEW UNTIL NEXT MONDAY
GOT IT...

UM -
AFTER REPEATING THE KICK,
DO A TURN
AND END !
KIMITAKA, YOU'RE TOO NOISY!
S, SORRY

HURAAAAY!
Namari's in the news-paper!
HUR-RAA-AAY!!
HUR-RAA-AAA-AY!
DAD, THAT'S NOT THE NEWSPAPER.
THAT'S JUST A REGULARLY-PRINTED SCHOOL PAMPHLET
DAD, SHUT UP!!
.....


HUH?
WHERE'S ICHINOSE?

HE'S SECRETLY PRACTICING IN THE EQUIPMENT STORAGE ROOM BEHIND THE GYM.
THERE'S A WOODEN FLOOR THERE.
HE SAID HE'D DAMAGE HIS SHOES IF HE PRACTICED ON CONCRETE

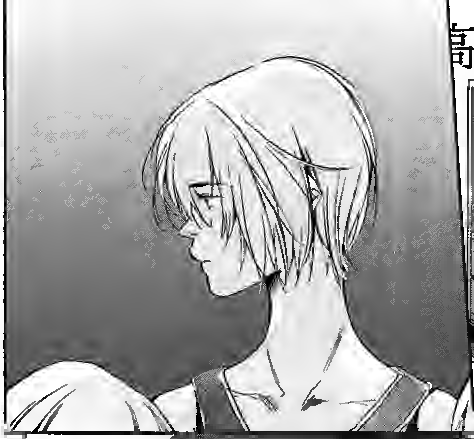
OOOH...
ONE, TWO, THREE,
FOUR, FIVE, SIX,

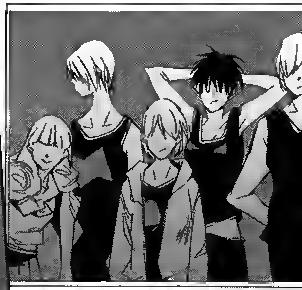
AH, THAT'S WRONG...
UM...
YOUR SHOES...
IT WOULD BE REALLY PITIFUL.
.....

WELL, IN THE FIRST PLACE, THEY SAY THAT THE RHYTHM OF FLAMENCO DOESN'T REALLY EXIST ANYWHERE IN JAPAN
YEAH...
...
HE'S HANGING IN THERE...
PEOPLE WHO DANCED AS KIDS ARE ACTUALLY BETTER OFF...
SOMETIMES, EFFORT ALONE JUST DOESN'T COMPENSATE FOR THOSE WHO WEREN'T BORN WITH IT...
SO TRYING IS A USELESS EFFORT?
WHO KNOWS...
MAYBE IT DEPENDS ON
HOW HIGH YOU SET YOUR GOAL?

POP
TAP

OH, IT'S KIMITAKA'S GLORIOUS RETURN!!
I'M BACK
EH, WHAT IS IT?
バスケットボール部
中等部
NAMARI.
25
Mom's gonna get mad at you if you put that up there
I, I SEE
THAT'S NICE
バスケットボール部
中等部


高等部



活動部生

…

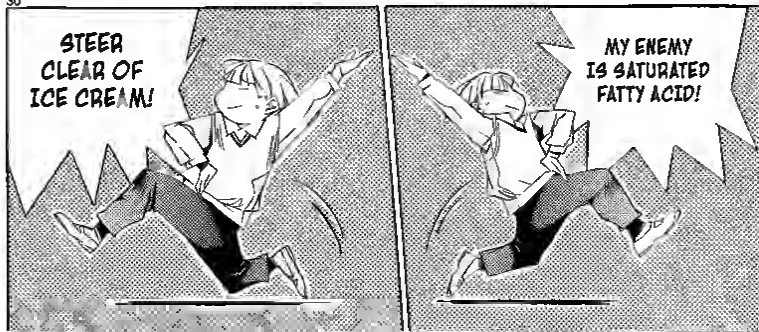
HOLD IT!
WHO PUT THAT UP THERE?!
YOU'LL RIP THE WALLPA-PER!
EH.
EH
ヘチレッ

WHOA!
WHAT'S WITH YOUR FOREHEAD?
DID YOU FALL DOWN WHILE FRACTICING?
N NAH, JUST KINDA GOT DRAGGED INTO SOME-THING
A...
ANYWAY, I STILL HAVEN'T MEMORIZED EVERYTHING, SO I'M GONNA GO FRACTICE SOME MORE

ぽわん

¡Okay, bailemos!
(OKAY, LET'S DANCE!)
POP
CLAP CLAP
CLAP
?
POP CLAP

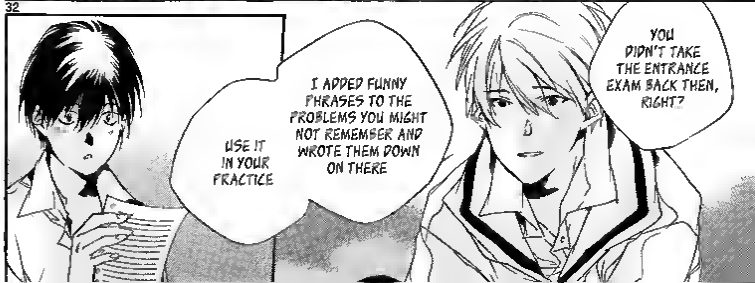
ON THE LEFT ARE THE GUTS!
ON THE RIGHT IS THE SUBCUTIS!
IN MY BLOOD ARE THE NEUTRAL FATS!
ALL OF THIS IS WHAT MAKES ME!
ON THE LEFT IS MY DESIRE TO SLEEP!
ON THE RIGHT IS MY APPETITE!
EVEN SO, I WANT TO SLIM DOWN...
FOR THE SAKE OF THAT GIRL!


STEER CLEAR OF ICE CREAM!
MY ENEMY IS SATURATED FATTY ACID!

IF I MUST REALLY EAT...
THEN JAPANESE CONFEC-TIONARY WILL DO!!

?
PFT.
.....
ole!

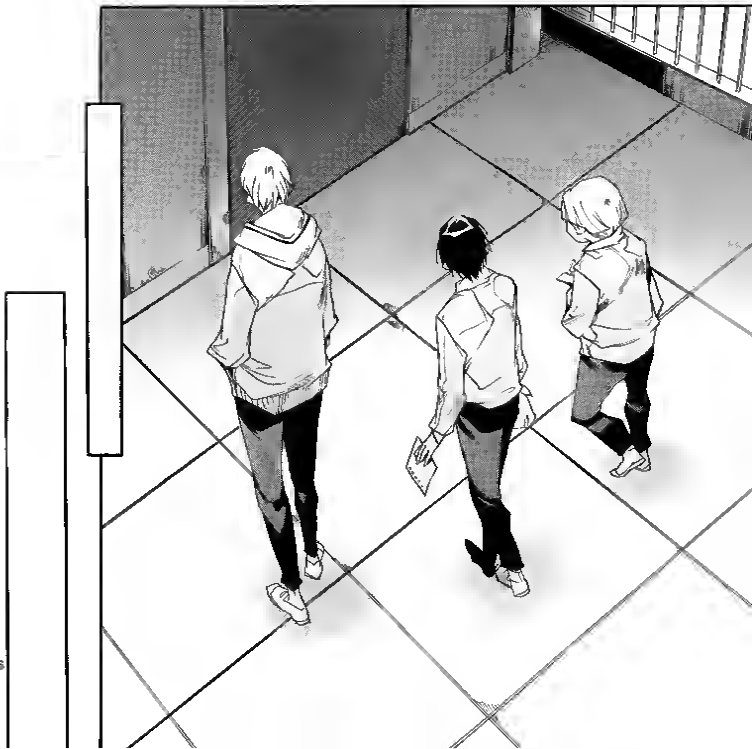
HERE
?
HAHAHA
HERE'S YOUR LETRA.
EH


USE IT IN YOUR FRACTICE
I ADDED FUNNY PHRASES TO THE PROBLEMS YOU MIGHT NOT REMEMBER AND WROTE THEM DOWN ON THERE
YOU DIDN'T TAKE THE ENTRANCE EXAM BACK THEN, RIGHT?

TH,
THANKS..
THIS FRUSTRATION
I.
HAVEN'T FELT LIKE THIS IN A LONG TIME

BUT,
I DON'T WANT TO AGONIZE OVER THOSE EMPTY DAYS ANYMORE,
SO THIS TIME, I WON'T RUN AWAY.
A
ALRIGHT,
I'LL TRY TO DANCE TO THIS
...

I
ACTUALLY...
RIGHT?
SHOULD PROBABLY PRACTICE THE FALMAS
I WANT TO SLIM DOWN



CLAP
CLAP
el alba
POP
CLAP
POP
CLAP
37
POP
CLAP
CLAP
POP

ドクッ
UWA

...
SO,
NO, NO,
SORRY.
YOU IMPROVED QUITE A BIT
OF COURSE,
THERE'RE A LOT OF THINGS I WANT TO SAY, THOUGH.
HA
HAA...

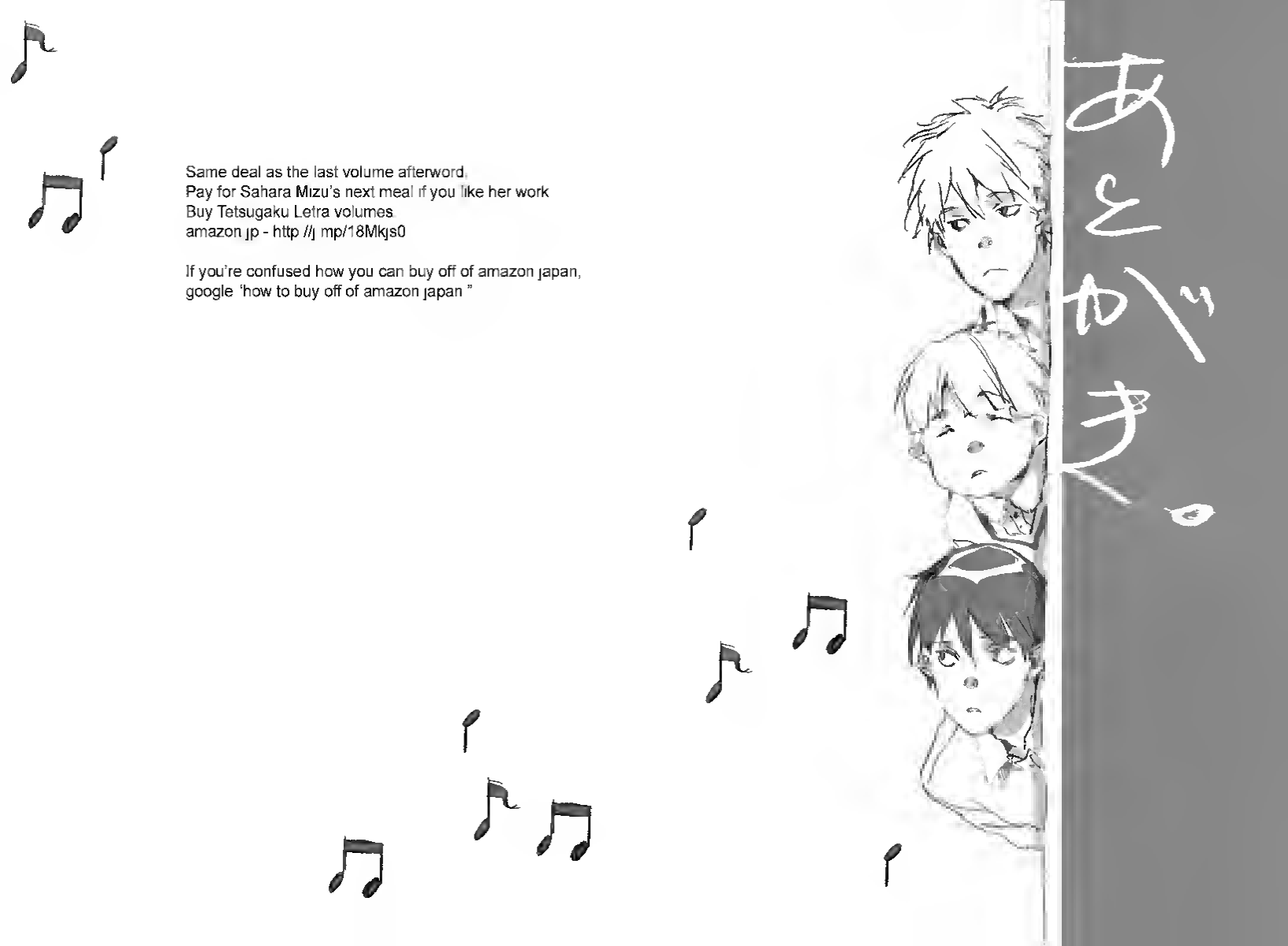
MAYBE I'M GETTING USED TO SEEING YOU WITH THEM, BUT I'M STARTING TO FEEL
BUT THOSE SHOES
THAT THOSE SHOES REALLY ARE
FITTING YOU MORE AND MORE

IT'LL BE GREAT WHEN WE CAN START TO ENJOY IT MORE...
BUT, YOU KNOW,
YOU WERE PRETTY CLOSE THERE...
YEAH...

YEAH...

Same deal as the last volume afterword.
Pay for Sahara Mizu's next meal if you like her work
Buy Tetsugaku Letra volumes
amazon jp - http //j mp/18Mkjs0

If you're confused how you can buy off of amazon japan,
google 'how to buy off of amazon japan"



"Los misteriosos zapatos rojos"

Hablemos del compañero Kimitaka.

El es hombre, pero los zapatos rojos de tacón son su tesoro.
Es un tipo misterioso.
Es un tipo misterioso.

El es hombre, pero baila con sus zapatos rojos de tacón.
¿Esta bien de la cabeza?
¿Esta bien?..

El compañero Kimitaka,
esta su pasión, es su forma de vivir.
No teme lo que digan···
Se esta riendo.
Se esta riendo.

A pesar de su facha, el esta orgulloso.
La autoestima me parece ahora una tontería.
Yo también terminé riéndome

I think I'll try to talk with the guy named Kimitaka in my class.

My classmate Kimitaka,
he's a guy and yet he's wearing
red shoes.
A mysterious fellow.
A mysterious fellow.

My classmate Kimitaka,
he's a guy and yet he's dancing in red shoes.
Is his head okay?
Is it okay?

My classmate Kimitaka,
this is how he'll live his life to the fullest.
No words will scare him.
He's laughing.
He's laughing.

My classmate Kimitaka.
Awkward yet proud.
I felt stupid for caring
about my appearance.
I laughed, too.